

伊索寓言故事

伊索寓言故事：一只贪心的狗 A Greedy Dog

A GREedy dog went into a butcher' s shop and stole a big juicy bone. He ran away so fast that the butcher could not catch him. He ran out into the fields with his bone. He was going to eat it all by himself.

一只贪心的狗跑到一家猪肉店偷了一根很大又有髓的骨头.他跑很快,所以那个卖猪肉的人追不到他.他咬著他的大骨头跑到空旷的地方,准备要好好地吃个痛快.

the dog came to a stream. There was a narrow bridge across it. The dog walked on to the bridge, and looked into the water. He could see another dog with a big bone in his mouth.

这只狗来到一条溪流.有一座窄窄的桥跨在上面.这只狗走到桥上,望水里面看.他看见另一只狗嘴里咬著一跟大骨头.

the GREedy dog thought the bone in the water looked much bigger than the one he

had stolen from the butcher.

这只贪心的狗认为在水里面的那根骨头看起来比他跟卖肉的偷来的这根骨头大多了.

the GREedy dog dropped the bone from his mouth. It fell into the water and was lost. He jumped into the water to snatch the bigger bone from the other dog.

这只贪心的狗从嘴里丢了那根骨头.它掉到水里而且不见了.他跳进去水里面想从另一只狗那儿抓那跟更大的骨头.

the GREedy dog jumped into the water with a big splash. He looked everywhere but he could not see the other dog. His shadow had gone.

贪心的狗跳进水里溅起好多水花.他到处看,可是都找不到其他的狗.他的倒影不见了.

the silly dog went home hungry. He lost his bone and got nothing because he had been too GREedy.

这只笨狗饿著肚子回家.因为太贪心,他弄丢了他的骨头而且一点东西也没拿到.

寓意：

贪的太多只会失去更多

诗歌： **The Pride of Youth** 青春的骄傲

Walter Scott -瓦尔特·司各特

Proud Maisie is in the wood,

骄傲的梅西漫步林间，

Walking so early;

踩着晨曦；

Sweet Robin sits on the

bush, 伶俐的知更鸟栖息树丛

， **Singing so rarely.**

唱得甜蜜。

tell me ,thou bonny bird,

告诉我，美丽的鸟儿，

when shall I marry me?

我哪年哪月穿嫁装？

when six braw gentlemen

等到六个殡葬人

kirkward shall carry ye.

抬你上教堂。

who makes the bridal bed,

谁为我铺新床？

birdie, say truly?

好鸟儿，莫撒谎。

The gray-headed sexton

白发司事，兼挖墓穴，

That delves the graveduly.

误不了你的洞房。

The glowworm o'er grave and stone

萤火虫幽幽闪闪，

Shall light thee steady;

把你的坟墓照亮送葬，

The owl from the steeple sing,

猫头鹰将在塔尖高唱：

Welcome, proud lady.

欢迎你，骄傲的姑娘。

背景知识：

瓦尔特司各特(Walter Scott)，英国著名的历史
小说家和诗人。他十分欣赏德国的“狂飙文学“，

翻译过德国著名民谣《莱诺尔》。司各特的诗充满浪漫的冒险故事，深受读者欢迎。但当时拜伦的诗才遮蔽了司各特的才华，司各特转向小说创作，从而首创英国历史小说，为英国文学提供了30多部历史小说巨著。司各特的创作对欧洲历史小说起了开创作用，被尊为历史小说的创始人。英国的狄更斯、斯蒂文森，法国的雨果、巴尔扎克、大仲马，俄国的普希金，意大利的曼佐尼，美国的库柏等著名作家都曾受到司各特的深刻影响。

故事： The Real Princess 真正的公主

There was once a Prince who wished to marry a Princess; but then she must be a real Princess.

从前有一位王子，他想找一位公主结婚，但她必须是一位真正的公主。

He travelled all over the world in hopes of finding such a lady; but there was always

something wrong.

他走遍了全世界，想要寻到这样的一位公主。

Princesses he found in plenty; but whether they were real Princesses it was impossible for him to decide, for now one thing, now another, seemed to him not quite right about the ladies.

可是无论他到什么地方，他总是碰到一些障碍。公主倒有的是，不过他没有办法断定她们究竟是不是真正的公主。她们总是有些地方不大对头。

At last he returned to his palace quite cast down, because he wished so much to have a real Princess for his wife.

结果，他只好回家来，心中很不快活，因为他是那么渴望着得到一位真正的公主。

One evening a fearful tempest arose, it thundered and lightened, and the rain poured down from the sky in torrents: besides, it was as dark as pitch.

有一天晚上，忽然起了一阵可怕的暴风雨。天空在掣电，在打雷，在下着大雨。这真有点使人害怕！

All at once there was heard a violent knocking at the door, and the old King, he Prince's father, went out himself to open it.
这时，有人在敲门，老国王就走过去开门。站在城外的是一位公主。

It was a Princess who was standing outside the door. What with the rain and the wind, she was in a sad condition: the water trickled down from her hair, and her clothes clung to her body. She said she was a real Princess.

可是，天哪！经过了风吹雨打之后，她的样子是多么难看啊！水沿着她的头发和衣服向下面流，流进鞋尖，又从脚跟流出来。她说她是一个真正的公主。

“Ah! we shall soon see that!” thought the old Queen-mother; however, she said not a word of what she was going to do; but went

quietly into the bedroom, took all the bed-clothes off the bed, and put three little peas on the bedstead.

“是的，这点我们马上就可以考查出来。”老皇后心里想，可是她什么也没说。她走进卧房，把所有的被褥都搬开，在床榻上放了一粒豌豆。于是她取出二十床垫子，把它们压在豌豆上。

She then laid twenty mattresses one upon another over the three peas, and put twenty feather beds over the mattresses. Upon this bed the Princess was to pass the night.

随后，她又在这些垫子上放了二十床鸭绒被。这位公主夜里就睡在这些东西上面。

The next morning she was asked how she had slept. “Oh, very badly indeed!” she replied. “I have scarcely closed my eyes the whole night through. I do not know what was in my bed, but I had something hard under me, and am all over black and blue. It has hurt me so much!”

早晨大家问她昨晚睡得怎样。“啊，不舒服极了！”

公主说，“我差不多整夜没合上眼！天晓得我床上有件什么东西？我睡到一块很硬的东西上面，弄得我全身发青发紫，这真怕人！”

Now it was plain that the lady must be a real Princess, since she had been able to feel the three little peas through the twenty mattresses and twenty feather beds. None but a real Princess could have had such a delicate sense of feeling.

现在大家就看出来了。她是一位真正的公主，因为压在这二十床垫子和二十床鸭绒被下面的一粒豌豆，她居然还能感觉得出来。除了真正的公主以外，任何人都不会有这么嫩的皮肤的。

The Prince accordingly made her his wife; being now convinced that he had found a real Princess. The three peas were however put into the cabinet of curiosities, where they are still to be seen, provided they are not lost.

因此那位王子就选她为妻子了，因为现在他知道他得到了一位真正的公主。这粒豌豆因此也就被